

# Observatory of Cultural Policies in Africa

The Observatory has been launched with the support of African Union, the Ford Foundation and UNESCO with a view to monitor cultural trends and national cultural policies in the region and enhance their integration in human development strategies through advocacy, information, research, capacity building, networking, co-ordination and co-operation at the regional and international levels.

April 10, 2003

OCAPA News N°82

## Visit the OCPA web site

<http://www.imo.hr/ocpa/>

Are you planning meetings, research activities, publications of interest for the Observatory of Cultural Policies in Africa?

Have you heard about such activities implemented or foreseen by others?

Do you have information about innovative projects in cultural policy and cultural development in Africa?

Do you know interesting links or e-mail addresses to be included in the web site or the listserv?

Please send information and documents for inclusion in the OCPA web site!

Thank you for your co-operation

Interim Secretariat (UNESCO Maputo): <mailto:l.mbuyamba@unesco.org>

\*

Should you wish not to receive OCPA News, please send an e-mail and we will delete your address from our mailing list.

E-mail: [ocpa@unesco.org](mailto:ocpa@unesco.org)

## **In this issue – Dans ce numéro**

Announcement - OCPA News

A. Centre International des Civilisations Bantu (CICIBA)

B. Les industries culturelles africaines, entre limites structurelles et rentabilité relative

C. Premier Festival des arts de la Commission de l'Océan indien (COI)

D. Angolan Culture Minister announces special fund

E. Projet de programme et de budget de l'UNESCO pour 2004-2005 (32 C/5):

UNESCO's Draft Programme and Budget for 2004-2005 (32 C/5):

F. News from amadoo.com

- F.1 Le portrait de Mame Fagueye fondatrice de l'Espace Fagueye
- F.2 Festival « Films Femmes Afrique »
- F.3 Association pour le développement des médiations interculturelles/Afrique

G. News from allAfrica "Arts and culture"

- Ile Maurice: Des cours de théâtre pour s'en sortir
- Tunisie: 8ème édition du festival des créatrices arabes
- Cameroun: Justin Bowen : gammes tunisiennes
- Congo-Kinshasa: L'Institut des Musées Nationaux reçoit une subvention américaine pour la préservation de la Collection ethnographique nationale
- Sénégal: Fin des journées culturelles de Sédhiou : un bel exemple d'intégration
- Sénégal: Grand prix Leopold Sedar Senghor pour la poésie: l'Espagnol Justo Jorge Padron honoré par les siens
- Sénégal: Festival du théâtre du rire: un rendez-vous kaolackois désormais annuel
- Burkina Faso: « Le warba danse » : la perpétuation d'une culture
- Burkina Faso: CEAS-BF : les écoles de Goughin Sud bénéficient d'une bibliothèque
- Tunisie: Le Chef de l'Etat confère avec le Premier ministre : élaborer des stratégies adéquates pour promouvoir le rendement des espaces artistiques

H. News from Development Gateway

- ONG AZUR Développement - Internet Liaison for Culture Project
- Museums: Marketing to a Global Audience, Cultural Tourism and Membership and Patronage
- ICCROM eNews - new information service on heritage conservation
- Online course on the Internet and developing countries
- World Bank is recruiting a Cultural Heritage Management Specialist

I. The Compendium of Cultural Policies in Europe

J. Global EFA Week 2003 website is online in English and French:

K. Culture de Quartier - Réseau mondial pour activités culturelles locales

Culture in the Neighbourhood - A World Network for Local Cultural Activities

L. Cultural Policy and the Arts National Data Archive

## **Announcement**

The Observatory disseminates news and announcements through *OCPA News*, its regular Newsletter. Back issues are available below for downloading in MS Word format on

<http://www.imo.hr/ocpa/news/index.html>

- [no. 81, 27 March 2003](#) (156 kB)
- [no. 80, 12 March 2003](#) (139 kB)
- [no. 79, 24 February 2003](#) (190 kB)
- [no. 78, 10 February 2003](#) (118 kB)
- [no. 77, 29 January 2003](#) (81 kB)
- [no. 76, 14 January 2003](#) (118 kB)
- [no. 75, 26 December 2002](#) (158 kB)
- [no. 74, 06 December 2002](#) (142 kB)
- [no. 73, 22 November 2002](#) (76 kB)
- [no. 72, 05 November 2002](#) (109 kB)

## **A. Centre International des Civilisations Bantu (CICIBA)**

(This information is to be circulated also in English soon, when it will be made available by CICIBA).

Le Centre mène depuis plus d'une quinzaine d'années, dans le cadre d'une dynamique de coopération sous- régionale et mondiale, un ensemble d'actions culturelles qui ont largement favorisé le dialogue interculturel.

### **L'AIRES CULTURELLE BANTU**

Le domaine bantu désigne un complexe de langues et de cultures à fortes similitudes attestées en Afrique Centrale, Orientale et Australe.

Cette macrostructure ethno-linguistique – la plus grande d'Afrique – qui s'est graduellement cristallisée il y a plus de 3000 ans, présente aujourd'hui près de 2000 langues et parlers dans une vingtaine d'Etats. Elle a une superficie totale évaluée à plus de 11 millions de km<sup>2</sup>, soit le tiers du continent, et une population estimée à 150 millions d'habitants.

### **LES ETATS MEMBRES**

Onze Etats sont membres du Centre : l'Angola, le Cameroun, la République Centrafricaine, le Congo-Brazzaville, le Congo-Kinshasa, les Comores, le Gabon, la Guinée Equatoriale, le Rwanda, Sao Tomé et Príncipe et la Zambie.

### **LES OBJECTIFS**

L'institution a pour principales missions :

- l'organisation, dans une démarche comparative, des recherches et études sur le monde bande bantu ;
- la promotion et la diffusion des différents aspects de la culture régionale.

### **LES REALISATIONS**

Les résultats ont été, pour l'essentiel, consolidés au niveau de trois secteurs :

- la banque de données qui renferme près de 10.000 ouvrages et documents divers ;
- la recherche scientifique qui a abouti à des dizaines de publications dans des disciplines telles que la proto-histoire, l'histoire, la linguistique, l'anthropologie, la médecine traditionnelle et l'ethnomusicologie ;
- la production et la promotion culturelles dont la mise en œuvre des programmes a permis l'institutionnalisation de la Biennale de l'Art Bantu Contemporain et l'édition d'une centaine de supports audio, audi-visuels et imprimés.

#### **Contact**

Tél. : (241) 70 40 96/77 50 88/77 50 84

Tél/Fax : (241) 77 50 90

B.P. 770

LIBREVILLE (Gabon)

E-mail : [ciciba@caramail.com](mailto:ciciba@caramail.com)

## **B. Les industries culturelles africaines, entre limites structurelles et rentabilité relative**

(Information envoyée par Simão SUOINDOULA, Chef de Département des Productions Culturelles du Centre International des Civilisations Bantu - CICIBA).

Organe de concertation, le Conseil Consultatif National du Ministère angolais de la Culture a été convoqué, à l'Université Lusiadas de Luanda, du 18 au 20 mars dernier, après la constitution en décembre dernier du nouveau Gouvernement de la République d'Angola, suite à la signature, quelques mois auparavant, des accords qui ont rétabli la paix dans cet Etat membre du CICIBA, après un long conflit armé.

Cette réunion a regroupé un large panel d'hommes de culture parmi lesquels les responsables des services culturels des 18 provinces du pays et des conseillers culturels détachés à l'étranger.

Les participants ont fait, pour l'essentiel, l'état des lieux du paysage culturel de l'Angola, perturbé par la guerre et défini les futurs axes de la politique culturelle du pays dans les domaines des musées, des langues nationales, des religions, des archives historiques, des bibliothèques, de la littérature et du livre, de la musique et du disque, du cinéma, de l'artisanat, du droit d'auteur, de la décentralisation culturelle, de la formation et du statut des agents culturels ainsi que de la coopération internationale.

Invité à ce forum, le CICIBA y a été représenté par son Chef de Département des Productions Culturelles, M. Simao SOUINDOULA. Dans sa contribution intitulée « Le Marché des Industries Culturelles en Afrique », celui-ci a analysé la situation de la distribution des produits dérivés des secteurs manufacturiers tels l'imprimerie et la duplication audio-visuelle et des domaines de prestation de services comme la communication sociale, la publicité et la création artistique. Après une présentation statistique des particularités de ce marché (taille limitée, faible consommation individuelle, pratique de bas prix, accroissement de la consommation informelle), l'expert du CICIBA a, néanmoins, noté sa relative rentabilité à travers les exemples que constituent le niveau record atteint pour le marché de l'Afrique Occidentale et Centrale par l'album « 1er Gaou » du groupe ivoirien Magic System, 3 millions d'exemplaires et le marché d'un secteur, très lié aux arts visuels africains, celui du textile, qui pour les sous-régions ouest et centre du continent, a été évalué au titre de l'année 2000 par l'Organisation Mondiale du Commerce (OMC), à 200 millions de \$US.

Quant aux perspectives de développement du marché des industries culturelles en Afrique, Simão SOUINDOULA, les a inscrites dans la dynamique d'une plus grande libéralisation économique engagée depuis la dernière décennie par la majorité des Etats du continent et d'une circulation plus fluide des produits manufacturés, grâce à la graduelle consolidation des 14 marchés sous-régionaux intégrés ou en voie d'intégration.

Appréciant la conférence du spécialiste du CICIBA, le Ministre angolais de la Culture, l'écrivain Boaventura CARDOSO, l'a considérée d'importante approche qui contribuera à la recherche de solutions pouvant améliorer les échanges culturels de l'Angola avec la sous-région dont les principaux marchés potentiels s'organisent aujourd'hui autour de la Communauté des Etats de l'Afrique Centrale (CEEAC) et de la Communauté pour le Développement de l'Afrique Australe (SADC).

### **C. Premier Festival des arts de la Commission de l'Océan indien (COI)**

COI : Email : [coi7@intnet.mu](mailto:coi7@intnet.mu), URL : <http://www.coi-info.org/coi/prescoi.htm>

Information de Echo-Développement - La Lettre de liaison des agents de développement de l'Océan Indien (N° 27 - Mars 2003) Fédération communautaire de l'océan Indien, Email : [korailpao@guetali.fr](mailto:korailpao@guetali.fr)

Une centaine d'artistes répartis dans six disciplines individuelles et quatre disciplines collectives ont été sélectionnés pour participer aux diverses compétitions ouvertes dans le cadre du premier Festival des Arts prévu du 5 au 9 avril prochain à Victoria. Les six disciplines individuelles retenues sont la photographie, les vidéo clips, la poésie, l'art culinaire, l'art visuel et l'artisanat.

Dans les disciplines de groupe on retrouve le théâtre, le chant choral, la mode et la danse. Parmi les artistes, hôtels, studios ou compagnies retenus, se côtoient des gens confirmés et d'illustres inconnus. L'ouverture officielle de la manifestation sera précédée d'une grande exposition (peinture, art graphique, sculpture, artisanat d'art, photos et de travaux littéraires). Deux ateliers de travail sur la musique animés par le groupe suédois Khumalo sont prévus les 7 et 8 avril à l'Institut National de l'Education, à Mont Fleuri.

Les artistes feront des expositions en solo pendant toute la durée du Festival des Arts. La clôture de ce premier Festival est prévu le mercredi 9 avril au Stade Lanmizik qui sera transformé pour l'occasion en centre d'animation où tous les arts seront représentés. Des produits seront mis en vente, et c'est dans cette ambiance de rencontres et d'échanges que se déroulera la remise des prix aux gagnants des différentes compétitions.

### **D. Angolan Culture Minister announces special fund**

Angolan Culture Minister Boaventura Cardoso has announced the creation of a fund for artists who have contributed to the enrichment of Angolan culture.

The grant will consist of a sum of money presented to end-of-career artists who find themselves in financial difficulty.

To be eligible for a funding grant recipients must have a proven record of contribution to the development of Angolan Arts and Culture.

For more information visit the [Angola Press](#). Information is in French.

Information from ACORNS, the international arts funding news service produced by the International Federation of Arts Councils and Culture Agencies (IFACCA).

**Contact:** Website: [www.ifacca.org](http://www.ifacca.org); E-mail: [news@dramatic.com.au](mailto:news@dramatic.com.au).

## **E. Projet de programme et de budget de l'UNESCO pour 2004-2005 (32 C/5):**

### **Grand Programme IV : Culture**

La promotion de la diversité culturelle et du dialogue interculturel constituera la **priorité principale du grand programme IV** ainsi que son fil conducteur. La diversité, pour rester créatrice, doit reposer sur l'acceptation et le dialogue, car elle ne saurait survivre dans le repli ou la confrontation.

Le Programme pour le biennium 2004-2005 reflète le renforcement budgétaire demandé au titre du patrimoine mondial, culturel et naturel, dans le cadre de l'application de la Convention de 1972 ; ainsi qu'aux activités concernant le patrimoine immatériel et le suivi de la Déclaration universelle de l'UNESCO sur la diversité culturelle.

Le programme s'assurera de la plus large **diffusion de la Déclaration sur la diversité culturelle et de son Plan d'action** auprès des instances du système des Nations Unies et en prêtant son assistance aux États membres dans la reformulation de leurs **politiques culturelles nationales**, ainsi qu'à l'échelle locale (municipalités ; communautés). La réflexion sur l'opportunité d'élaborer une **Convention sur la diversité culturelle** sera poursuivie dans une perspective holistique en vue d'intégrer dans le droit international, sur le long terme, le principe de la diversité culturelle, dans l'acceptation la plus large que cette notion peut recouvrir, et compléter, ainsi, les principes contenus dans d'autres instruments existants, tels que ceux relatifs aux droits humains.

L'expérience acquise par l'UNESCO au cours des années, ainsi que l'évolution du contenu de la notion de **patrimoine culturel**, permettent également de renouveler son approche du patrimoine mondial. Lorsque l'UNESCO entend protéger le patrimoine culturel matériel et immatériel, c'est pour assurer la capacité de renouvellement de celui-ci.

Dans ce cadre, il faut donner toute l'importance qu'il mérite au patrimoine immatériel, encore très largement négligé au profit d'une conception monumentale du patrimoine. C'est pour cette raison que l'UNESCO œuvrera activement en faveur de la préservation du patrimoine culturel immatériel afin qu'il soit partie intégrante des politiques de préservation puisqu'il constitue un élément fondamental de la diversité culturelle et de la créativité humaine.

Dans le cadre de **l'action pour le patrimoine culturel immatériel**, il s'agira d'encourager tous les États – avec le concours des chercheurs, créateurs et détenteurs de la culture – à mieux identifier les formes et expressions du patrimoine, de sensibiliser les États et les communautés responsables à la valeur d'un tel patrimoine et à leurs responsabilités à son égard à travers des actions législatives, institutionnelles, d'éducation, de promotion et de communication et, enfin, à mobiliser la communauté internationale par la mise en place de mécanismes de coopération et d'assistance, techniques et financières. La Proclamation des chefs-d'œuvre du patrimoine oral et immatériel de l'humanité sera poursuivie afin de donner au plus grand nombre de pays la possibilité de faire valoir la richesse de leur patrimoine. Dans ce même esprit, l'UNESCO continuera à s'engager dans les travaux préparatoires d'**une convention internationale pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel**.

**Le dialogue interculturel** occupe une place clé aujourd'hui dans l'agenda politique international, d'où l'importance du volet culturel de la lutte internationale contre les manifestations l'intolérance et ses formes les plus extrêmes, dont le terrorisme. En termes de programme ceci se concrétisera par un effort visant à faire du dialogue des cultures un garant de la paix, de la

coopération et du développement et ceci à travers la réhabilitation du **patrimoine culturel en situation de pré- et post-conflits**, par des actions de réconciliation intercommunautaire, par le renforcement de **l'action normative** s'y rattachant (notamment la Convention de La Haye) et l'établissement de nouvelles mesures visant à condamner les destructions du patrimoine. En effet, le patrimoine est de plus en plus souvent pris pour cible de la mémoire collective lors de conflits ou de manifestations d'intolérance, alors qu'il est déjà affecté par les effets induits de la mondialisation tels que le tourisme, parfois incontrôlé, qui porte atteinte à ses expressions tant matérielles qu'immatérielles.

Dès leur plus jeune âge, **les jeunes** doivent pouvoir s'initier à la diversité des perceptions du monde, à la diversité des langues, des cultures et des religions, inséparable du **pluralisme** et qui doit être basée sur des identités aux appartenances multiples.

La mondialisation pose un véritable défi à la diversité culturelle, du fait des risques d'homogénéisation et d'appauvrissement que comporte la marchandisation croissante de l'offre culturelle affectant la créativité et l'innovation culturelle. Les **biens et services culturels** sont de ce fait un autre vecteur essentiel de la diversité comme du dialogue.. Dans le cadre de l'Alliance globale pour la diversité culturelle, des efforts seront assurés pour accompagner les pays en développement ou en transition dans la création d'industries culturelles viables et compétitives, sur les plans national et international, et pour mettre en place des politiques culturelles qui créent les conditions propices à l'épanouissement d'expressions culturelles diversifiées contribuant ainsi aux Objectifs de développement pour le Millénaire, en particulier, la lutte contre la pauvreté. **Une attention particulière sera donnée dans ce domaine au soutien aux pays africains dans le cadre du suivi du Nouveau partenariat pour le développement de l'Afrique (NEPAD).**<sup>4011</sup>

Sous l'égide de l'UNESCO, le **Forum des cultures – Barcelone 2004**, proposé par l'Espagne, constitue un événement majeur appelé à recevoir cinq millions de visiteurs (9 mai - 26 septembre 2004) en mobilisant un certain nombre de partenaires intergouvernementaux, ainsi que les institutions culturelles de la ville de Barcelone et de la Catalogne.

Dans le même esprit, l'UNESCO participera activement à l'organisation de l'**Olympiade culturelle en liaison avec les Jeux olympiques (Grèce, 2004)**, qui a pour but de faire resurgir l'esprit des Jeux antiques où les performances sportives s'accompagnaient de manifestations culturelles et notamment littéraires.

NB: Le texte intégral du document est accessible sur <http://www.unesco.org> –Documents – Texte officiels - Conférence générale – Session 32 – Document 32 C/5

## **UNESCO's Draft Programme and Budget for 2004-2005 (32 C/5): Major Programme IV: Culture**

Promoting cultural diversity and intercultural dialogue will be the **principal priority** and main theme of Major Programme IV. Diversity, if it is to remain creative, must be based on acceptance and dialogue. It cannot survive when communities withdraw into themselves or opt for confrontation.

The Programme for the 2004-2005 biennium reflects the budgetary reinforcement requested for the world cultural and natural heritage in respect of the implementation of the 1972 Convention and for activities relating to the intangible heritage and the follow-up to the UNESCO Universal Declaration on Cultural Diversity.

The Programme will ensure the broadest possible dissemination of the **UNESCO Universal Declaration on Cultural Diversity and its Action Plan** among the organizations of the United Nations system, while assisting Member States in the reformulation of their **national cultural policies** and policies at the local level (municipalities and communities). Reflection

on the desirability of drawing up a **Convention on Cultural Diversity** will be continued and will be approached from a holistic standpoint in order to incorporate the principle of cultural diversity, understood in the broadest possible sense, into international law over the long term and thus complement the principles contained in other instruments, including those relating to human rights.

The experience gained by UNESCO over the years and the evolving content of the concept of cultural heritage also enable the Organization to renew its approach to the world heritage. For UNESCO, protecting the tangible and intangible cultural heritage means ensuring its capacity for renewal.

In this context, full importance must be accorded to the intangible heritage, which is still largely neglected in favour of the monumental vision of the heritage.

That is why UNESCO will be working actively to promote the preservation of the intangible cultural heritage – to make it an integral part of preservation policies since it constitutes a key component of cultural diversity and human creativity.

Action to promote the intangible cultural heritage will aim to encourage all States, with the active cooperation of researchers, creators and custodians of culture, to identify more precisely the forms and items of the cultural heritage, to make

States and communities aware of the value of and their responsibilities in respect of such heritage through legislative, institutional, educational, promotional and communication activities and, lastly, to mobilize the international community through the establishment of technical and financial mechanisms for cooperation and assistance.

The Proclamation of Masterpieces of the Oral and Intangible Heritage of Humanity

will be continued to provide the greatest number of countries with an opportunity to demonstrate the richness of their heritage. Likewise, UNESCO will continue to be engaged in the preparation of an international convention for the safeguarding of the intangible cultural heritage.

**Intercultural dialogue** now holds a key position in the international political agenda, hence the importance of the cultural component in the international fight against manifestations of intolerance and its most extreme forms, including terrorism.

In programme terms, this will take the form of action to make the dialogue of cultures a guarantee of peace, cooperation and development, which goal will be achieved through the rehabilitation of the cultural heritage in pre- and post-conflict situations, efforts to secure intercommunity reconciliation, the strengthening of related standardsetting action (in particular the Hague Convention) and the establishment of new measures to introduce punishment for the destruction of the heritage. The heritage is increasingly targeted as the embodiment of collective memory when conflicts or outbreaks of intolerance occur, and it already suffers from the effects of globalization such as those wrought by tourism, sometimes uncontrolled, which jeopardizes both its tangible and intangible forms of expression.

From a tender age, **young people** should be introduced to the many different ways of looking at the world and the diversity of languages, cultures and religions, which are inseparable from pluralism and can be based only on identities rooted in multiple affiliations.

Globalization represents a very real challenge for cultural diversity because of the risks of standardization and impoverishment inherent in the increasing commercialization of **cultural goods and services** which impinges on creativity and cultural innovation. Cultural goods and services are therefore another essential vehicle of both diversity and dialogue. Inasmuch as

they embody identity, values and meaning, they cannot be regarded as mere merchandise or consumer goods and require special attention by the international community. Under the Global Alliance for Cultural Diversity, efforts will be made to help developing countries or countries in transition to establish viable and competitive cultural industries, from the national and international standpoints, and to put in place cultural policies that create the conditions

in which a range of cultural expressions can flourish, contributing in this way to the Millennium Development Goals, in particular, the eradication of poverty. **Particular attention will be paid in this field to support for African countries in the New Partnership for Africa's Development (NEPAD) follow-up.**

Under the auspices of UNESCO, the **Forum of Cultures – Barcelona 2004**, proposed by Spain pursuant to the decision taken by the General Conference in 1997, is a major event which five million visitors are expected to attend (9 May to 26 September 2004), mobilizing a number of intergovernmental partners and the cultural institutions of the city of Barcelona and of Catalonia.

Similarly, UNESCO will participate in the organization of the Cultural Olympiad to take place in Greece with a view to revive the spirit of the ancient games in which achievements in sport were accompanied by cultural and also literary events. In relation with the holding of the Olympic Games (Athens 2004).

NB: The full text of the document can be accessed on <http://www.unesco.org> –Documents – Official texts General Conference – Session 32 – Document 32 C/5

## **F. News from amadoo.com**

### **F.1 Le portrait de Mame Fagueye fondatrice de l'Espace Fagueye**

« Je suis styliste, costumière et Saint-Louisienne. Mon ambition en matière de stylisme est de travailler pour un véritable art visuel où l'oeil créatif africain doit déboucher sur de nouvelles émergences en matière de mode...

...Aujourd'hui je suis basée à Dakar parce que j'ai eu aussi envie de travailler à *un projet de développement de promotion de l'art et de la culture africaine*. Je me suis donc entourée de compétences qui me soutiennent à développer l'espace culturel que j'ai créé en novembre 2001 : **l'Espace Faguèye**. »

Voir l'article sur: [http://www.amadoo.com/article.php?ama\\_prefix=&aid=1749](http://www.amadoo.com/article.php?ama_prefix=&aid=1749)

Contact: **Mame Faguèye Bâ**

3, route du Casino N'Gor Diarama

BP 29435 Dakar Yoff – SénégalTél. : (221) 820 59 09

Cell. : (221) 634 57 87

Mail : [fagueye@binome.net](mailto:fagueye@binome.net); Site web : [africainloxo](http://africainloxo.com)

### **F.2 Festival « Films Femmes Afrique »**

[http://www.amadoo.com/article.php?ama\\_prefix=&aid=1777](http://www.amadoo.com/article.php?ama_prefix=&aid=1777)

Vingt films consacrés aux femmes d'Afrique, à leurs préoccupations, leurs luttes et leurs espoirs, seront projetés du 3 au 12 avril à Dakar et dans deux autres villes du Sénégal, lors des premières Rencontres cinématographiques "*Films Femmes Afrique*", ont annoncé lundi les organisatrices.

Les mariages précoces et forcés, l'éducation des filles, la lutte contre l'excision, les femmes et la paix sont les thèmes des films, courts et longs métrages, programmés dans différents endroits de Dakar, Tambacounda (sud-est) et Ziguinchor (sud), ont indiqué devant la presse les responsables des associations "Trait d'Union" et [i "Admica" ](Association pour le développement des médiations interculturelles/Afrique).

### **F.3 Association pour le développement des médiations interculturelles/Afrique**

L'association Admic/Afrique a été créée début 2002 pour "*ouvrir un espace d'écoute et de médiation entre l'Afrique et l'Europe pour les migrants et leurs familles*". Trait d'Union existe depuis 1990 et entend "*favoriser l'insertion de celles et ceux qui ont choisi de vivre en couple mixte au Sénégal, en valorisant le métissage et les échanges interculturels*".

## **G. News from allAfrica "Arts and culture"**

<http://fr.allafrica.com/arts/>

### **Ile Maurice: Des cours de théâtre pour s'en sortir**

Après leur étonnante prestation à l'occasion de la Journée mondiale du théâtre, le 27 mars, les pensionnaires du Rehabilitation Youth Centre (RYC) pourraient bientôt recevoir une formation théâtrale sur une base plus régulière. Le ministère des Arts et de la Culture, disposé à parrainer ces jeunes et les aider à s'en sortir grâce à l'art, en fera la demande officielle auprès du ministère chargé ...

### **Tunisie: 8ème édition du festival des créatrices arabes**

"L'enfant dans les oeuvres des créatrices arabes: l'écrit et l'audio-visuel", tel est le thème de la 8ème édition du colloque des créatrices arabes qui se tiendra du 17 au 19 avril courant, devenu depuis cette nouvelle session, festival indépendant du Festival international de Sousse.

### **Cameroun: Justin Bowen : gammes tunisiennes**

Après son récent séjour au Cameroun, le pianiste Justin Bowen a repris le chemin des tournées, comme en quarante. Ainsi, pendant quelques semaines, il sera le " Guest Artist " du Jazz Club du Mariott, en Tunisie.

### **Congo-Kinshasa: L'Institut des Musées Nationaux reçoit une subvention américaine pour la préservation de la Collection ethnographique nationale**

L'Institut des Musées Nationaux du Congo a achevé son projet de conservation culturelle grâce à une subvention de \$25.000 du Fonds de l'Ambassadeur des Etats-Unis pour la préservation culturelle. L'Ambassadeur des Etats-Unis, M. Aubrey Hooks, avec M. N'landu Yimbu, Directeur Technique et du Patrimoine du Musée avaient signé ledit Accord entre l'Ambassade des Etats-Unis à Kinshasa et l'Institut ...

### **Sénégal: Fin des journées culturelles de Sédhiou : un bel exemple d'intégration**

La 4ème édition des Journées culturelles mandingues de Sédhiou s'est achevée sur une note de satisfaction. C'est l'avis des participants venus de toutes les régions du Sénégal, de la Gambie, du Mali, de la Guinée-Bissau et de plusieurs autres horizons.

### **Sénégal: Grand prix Leopold Sedar Senghor pour la poésie: l'Espagnol Justo Jorge Padron honoré par les siens**

À l'issue de la troisième édition des rencontres poétiques internationales, le Grand Prix pour la Poésie baptisé du nom de Léopold Sédar Senghor à été remis, cette année, au poète espagnol

Justo Jorge Padron. La cérémonie de remise du trophée a eu pour cadre la Maison de la culture Doutra Seck, l'autre vendredi, en présence du lauréat, de la directrice de la Fondation Léopold Sédar Senghor, Mme ...

**Sénégal: Festival du théâtre du rire: un rendez-vous kaolackois désormais annuel**

Pendant trois jours, du 3 au 5 avril 2003, Kaolack a accueilli la première édition du festival du théâtre et du rire. Une grande manifestation culturelle marquée par la prestation d'artistes de renoms comme Makhourédia Guèye, Baye Peulh, Seune Sène, Baye Ely

**Burkina Faso: « Le warba danse » : la perpétuation d'une culture**

Le warba, expression de l'identité culturelle moaga, est désormais immortel avec le film «Le warba danse» du cinéaste Tahirou Ouédraogo. La presse nationale en a eu la primeur le mercredi 02 avril courant au Centre culturel français à 10 h, au cours d'une projection à son intention.

**Burkina Faso: CEAS-BF : les écoles de Goughin Sud bénéficient d'une bibliothèque**

Le centre écologique Albert-Schweitzer du Burkina Faso a procédé à une remise de bibliothèque scolaire aux écoles jumelées de Goughin Sud «A», «B» et «C». C'était le samedi 29 mars à partir de 9h dans la cour des écoles bénéficiaire

**Tunisie: Le Chef de l'Etat confère avec le Premier ministre : élaborer des stratégies adéquates pour promouvoir le rendement des espaces artistiques**

Les activités du Gouvernement et son planning de travail pour les jours à venir ont été au centre de l'audience accordée, par le Président Zine El Abidine Ben Ali à M. Mohamed Ghannouchi, Premier ministre.

## **H. News from Development Gateway**

**ONG AZUR Developpement**

[http://www.developmentgateway.org//culture/dg-contribute/item-detail?item\\_id=303302&version\\_id=178777&from=alert](http://www.developmentgateway.org//culture/dg-contribute/item-detail?item_id=303302&version_id=178777&from=alert)

L'Association AZUR Developpement basée au Congo Brazzaville oeuvre pour la promotion de la culture et art, la protection de l'environnement, le soutien aux personnes vulnérables et orphelins du VIH SIDA. Elle participe à la réduction de la pauvreté en initiant ...

**Internet Liaison for Culture Project**

[http://www.developmentgateway.org//culture/dg-contribute/item-detail?item\\_id=303326&version\\_id=178793&from=alert](http://www.developmentgateway.org//culture/dg-contribute/item-detail?item_id=303326&version_id=178793&from=alert)

AZUR Developpement is implementing an international project called Internet Liaison for Culture, which has got a lot of success since it started. This project goal is to encourage people using internet to share their cultures.

**Museums: Marketing to a Global Audience, Cultural Tourism and Membership and Patronage**

[http://www.developmentgateway.org//culture/dg-contribute/item-detail?item\\_id=303741&version\\_id=179082&from=alert](http://www.developmentgateway.org//culture/dg-contribute/item-detail?item_id=303741&version_id=179082&from=alert)

Leader marketing expert Neil Kotler discusses key issues in relation to the effective marketing of the cultural heritage in this keynote address to the 2002, Mexico City, annual Marketing and Public Relations conference of the International Council of Museums

### **ICCROM eNews - new information service on heritage conservation**

[http://www.developmentgateway.org//culture/dg-contribute/item-detail?item\\_id=303750&version\\_id=179088&from=alert](http://www.developmentgateway.org//culture/dg-contribute/item-detail?item_id=303750&version_id=179088&from=alert)

The Rome-based intergovernmental body for heritage conservation, ICCROM, has launched a new e-mail news service designed to keep all interested to keep them in touch with ICCROM's latest developments.

### **Online course on the Internet and developing countries**

[http://www.developmentgateway.org//culture/dg-contribute/item-detail?item\\_id=303762&version\\_id=179096&from=alert](http://www.developmentgateway.org//culture/dg-contribute/item-detail?item_id=303762&version_id=179096&from=alert)

Registration has opened for "Development and the Internet", a free online series offered by the Berkman Center for Internet & Society at Harvard Law School.

### **World Bank is recruiting a Cultural Heritage Management Specialist**

[http://www.developmentgateway.org//culture/dg-contribute/item-detail?item\\_id=303901&version\\_id=179184&from=alert](http://www.developmentgateway.org//culture/dg-contribute/item-detail?item_id=303901&version_id=179184&from=alert)

The World Bank has advertised a vacancy for a Senior Specialist in the management of the physical cultural heritage to work in the Quality Assurance and Compliance Unit, which provides guidance, technical support and advice Bank-wide concerning the application ...

Contributed by Patrick Boylan on 30 March, 2003

## **II. The Compendium of Cultural Policies in Europe**

<http://www.culturalpolicies.net/>

This project is an expanding Europe-wide information system on cultural policy measures and instruments. It is a joint venture between the Council of Europe and ERICarts, realised with a network of national partners.

It offers the possibility to

- Choose from 28 cultural policy profiles
- Make your own comparisons
- Download original language versions
- Give us your feedback on specific chapters
- Print single chapters of interest across countries

## **J. Global EFA Week 2003 website is online in English and French:**

English at : [www.unesco.org/education/efaweek](http://www.unesco.org/education/efaweek) and

French at: [www.unesco.org/education/efaweek/index\\_fr.html](http://www.unesco.org/education/efaweek/index_fr.html)

This web, and EFA Week itself, focuses on girls' education, with just 2 years to go to the 2005 deadline of gender parity in education. This web provides up-to-date information on where the world stands in terms of gender parity and outlines what governments can do to put more girls in school. It also describes the attitudes and textbooks that hinder girls' schooling, calling for more gender-sensitivity in education.

\*\*\*

Ce site, tout comme la Semaine de l'Éducation pour tous, est consacré à l'éducation des filles, à 2 ans de l'objectif de l'élimination des disparités entre les sexes dans l'éducation (2005). Il fournit les dernières informations sur la situation actuelle dans le monde en matière de la parité entre les sexes et ce que les gouvernements doivent faire pour scolariser plus de filles. Il décrit également les attitudes et les manuels qui entravent l'éducation des filles et propose une approche non sexiste.

NB: Education for All Week 6 - 13 April 2003

## **K. Culture de Quartier - Réseau mondial pour activités culturelles locales**

La Culture de Quartier recouvre les activités culturelles menées par les habitants d'un quartier, pour les habitants de ce quartier, sur des questions qui les concernent directement, afin de créer du lien social et interculturel, d'activer la société civile, d'améliorer l'environnement immédiat et de déclencher un développement économique.

De 1998 à 2001, le projet "Culture de Quartier - une interaction entre l'Afrique et l'Europe" a mobilisé des milliers de jeunes et d'adultes, dans dix-neuf pays: Autriche, Bénin, Burkina Faso, Burundi, Cameroun, Congo/Brazzaville, Congo/Kinshasa, France, Finlande, Ghana, Guinée/Conakry, Mali, Maurice, Mexico, Mozambique, Namibie, Rwanda, Suisse et Tchad. Il a prouvé que le concept Culture de Quartier fonctionne aussi bien au Sud qu'au Nord et qu'il permet d'aborder efficacement nombre de problèmes liés à l'urbanisation, tout particulièrement ceux qui résultent de la cohabitation forcée, sur un espace restreint, de personnes issues de cultures différentes. Il a en outre démontré que la culture est un important outil de développement humain et social.

Au vu des résultats obtenus et à la demande des populations engagées dans les diverses activités, les coordonnateurs nationaux ont confirmé leur volonté de poursuivre leur action à travers un nouveau programme intitulé "Culture de Quartier - Réseau mondial pour activités culturelles locales". Il se déploiera, comme les deux premières phases, sous l'égide de l'UNESCO et a deux objectifs complémentaires: d'une part le développement de l'individu et de la communauté, d'autre part l'intégration des activités culturelles de proximité dans les politiques culturelles locales et nationales.

Il se traduira par une intensification et une extension des activités et, simultanément, par un renforcement et un élargissement du réseau. Les pays déjà membres consolideront les acquis et étendront les activités à d'autres quartiers et à d'autres villes. Dans le même temps, de nouveaux partenaires, dans d'autres pays d'Europe et d'Afrique mais aussi dans d'autres régions du monde, seront identifiés et intégrés dans le réseau. Les collaborations bilatérales et multilatérales seront encouragées pour diffuser les bonnes pratiques. Au sein du réseau, les contacts se feront par les moyens traditionnels, notamment les rencontres personnelles, aussi bien que par les nouvelles technologies de communication.

Dans chaque pays, un coordonnateur national sera responsable de la mise en oeuvre du programme. Ses partenaires seront la commission nationale pour l'UNESCO, les autorités nationales et locales ainsi que la société civile par le biais d'institutions, d'association et de réseaux poursuivant des buts similaires.

La cohésion et la cohérence de réseau sont assurées par le Coordonnateur général, le Prof. Jean-Pierre Guingané (Burkina Faso). L'ensemble du programme est placé sous la présidence de Mme Ursula Rellstab (Suisse), initiatrice du projet Culture de Quartier.

S'engager à l'échelle du quartier ne signifie pas se replier sur soi-même. Affirmer son identité propre ne signifie pas nier celle des autres. Culture de Quartier implique l'individu dans le local pour favoriser la valorisation de la diversité culturelle, le dialogue interculturel et la tolérance. Culture de Quartier contribue ainsi à une meilleure compréhension à l'échelle du monde.

Pour plus d'information, merci de contacter le Coordonnateur général du réseau,

Prof. Jean-Pierre GUINGANÉ  
Centre Culturel Gambidi  
01BP 3479  
Ouagadougou 01  
Burkina Faso  
Tel: +226 36 59 42  
Tel: +226 25 07 32 (mobile)  
Fax: + 226 36 59 42  
[culturedequartier@cenatrin.bf](mailto:culturedequartier@cenatrin.bf)  
[jp.guingane@liptinfor.bf](mailto:jp.guingane@liptinfor.bf)  
ou  
[madeleine.viviani-schaerer@eda.admin.ch](mailto:madeleine.viviani-schaerer@eda.admin.ch)

### **Culture in the Neighbourhood - A World Network for Local Cultural Activities**

Culture in the Neighbourhood encompasses cultural activities undertaken by and for the residents of a neighbourhood on issues relating to their everyday life, in order to create social and intercultural links, to activate civil society, to improve the immediate environment, and encourage economic development.

Our network is based on the Action Plan adopted by the Stockholm Conference on Cultural Policies for Development and on UNESCO's Declaration on Cultural Diversity.

Our frame of reference is the Recommendation of Ouagadougou on Culture in the Neighbourhood adopted in 1997 on the basis of the reflections and experiences completed in Europe and in Burkina Faso during the past ten years.

From 1998 to 2001, the project "Culture in the Neighbourhood - An Interaction between Africa and Europe" involved thousands of young people and adults in nineteen countries: Austria, Benin, Burkina Faso, Burundi, Cameroon, Chad, Congo/Brazzaville, Congo/Kinshasa, France, Finland, Ghana, Guinea/Conakry, Mali, Mauritius, Mexico, Mozambique, Namibia, Rwanda, and Switzerland. It proved that the concept Culture in the Neighbourhood works as well in the South as in North, and that it efficiently addresses a number of problems resulting from urbanisation, particularly those forcing people from different cultures to live close together in a limited area. It also showed that culture is a significant tool for human and social development.

Considering the results achieved so far, and the requests of the concerned populations to continue the various activities, the national coordinators have confirmed their resolve with a new programme entitled "Culture in the Neighbourhood - World Network for Local Cultural Activities". It is, like the first two phases, under the aegis of UNESCO and has two complementary objectives: on the one hand the development of the individual and of the community, and on the other the integration of local cultural activities in cultural policies, at both the local and national levels.

It will be implemented through an intensification and an extension of the activities, and simultaneously through a reinforcement and a widening of the network. Countries already participating will consolidate their assets and extend their activities to other neighbourhoods and other cities, while new partners in other countries of Europe and Africa, but also in other areas of the world, will be identified and integrated in the network. Bilateral and multilateral collaboration will be encouraged to diffuse successful projects and ideas. Communication within the network will rely on traditional means, in particular personal contacts and meetings, as well as on new technologies.

In each country, national coordinators will be responsible for the implementation of the programme. Their partners will be the national commissions for UNESCO, the local and national authorities, as well as the civil society through institutions, associations, and networks pursuing similar goals.

The cohesion and the coherence of the network will be entrusted to the General Coordinator, Prof. Jean-Pierre Guingané (Burkina Faso). The initiator of Culture in the Neighbourhood, Ms. Ursula Rellstab (Switzerland), will chair the programme.

Getting involved in one's neighbourhood does not mean withdrawing into oneself. Asserting one's own identity does not mean denying the identity of others. Culture in the Neighbourhood involves individuals in their immediate environment in order to advocate cultural diversity, intercultural dialogue, and tolerance. Culture in the Neighbourhood works on the grass roots level for better comprehension on a world scale.

For further information, please contact the General Coordinator of the Network,

Prof. Jean-Pierre GUINGANÉ  
Centre Culturel Gambidi  
01BP 3479  
Ouagadougou 01  
Burkina Faso  
Tel: +226 36 59 42  
Tel: +226 25 07 32 (mobile)  
Fax: + 226 36 59 42  
[culturedequartier@cenatrin.bf](mailto:culturedequartier@cenatrin.bf)  
[jp.guingane@liptinfor.bf](mailto:jp.guingane@liptinfor.bf)  
or  
[madeleine.viviani-schaerer@eda.admin.ch](mailto:madeleine.viviani-schaerer@eda.admin.ch)

## **L. Cultural Policy and the Arts National Data Archive**

The Princeton University Library and Princeton University's Center for Arts and Cultural Policy Studies today announces the official launch of CPANDA (the Cultural Policy & the Arts National Data Archive), the world's first fully interactive, Web-accessible digital archive of policy-relevant data on culture and the arts. The CPANDA initiative is designed to help policymakers, journalists, scholars and others gain easy access both to current research findings and to previously hard-to-find data on the arts, including public opinion on the arts, city-specific data and recently released statistics. The archive is accessible at <http://www.cpanda.org>.

The CPANDA web site includes topically arranged links to web resources for cultural policy and the arts and key U.S. and international arts organizations -- including your organization. We would be grateful if you would include a reciprocal link to CPANDA on your site: Cultural Policy and the Arts National Data Archive <http://www.cpanda.org> An interactive digital archive of data on the arts and cultural policy in the U.S., available for research and statistical analysis, with data on artists, arts and cultural organizations, audiences, and funding for arts and culture.

**Contact:**

Elizabeth Bennett

Project Manager/Associate Director

Cultural Policy and the Arts National Data Archive

Princeton University Library, One Washington Road, Princeton NJ 08544-2098

phone: 609-258-7357, fax: 609-258-0441

[ezb@princeton.edu](mailto:ezb@princeton.edu)

[www.cpanda.org](http://www.cpanda.org)